

Job

Chapter 38

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעֲנֶה-יְהוָה אֶת-חִיּוֹב מִן-הַסְעָרָה וַיֹּאמֶר: 1
und-er-sprach Hiob (*) HERR und-er-antwortete
[H0559](#) [H5591](#) [H4480](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

Und Jehova antwortete Hiob aus dem Sturme und sprach:

מִי זֶה וְזֶה מַחְשִׁידַּת עֶצָה בְּמַלְיָן בְּלִי-דַעַת: 2
dieser wer Rat Wort in-mir Erkenntnis
[H1847](#) [H1097](#) [H4405](#) [H6098](#) [H2821](#) [H2088](#) [H4310](#)

Wer ist es, der den Rat verdunkelt mit Worten ohne Erkenntnis?

אֲזָר-נָא כְנָבֵר חֲלָצִיד וְהוֹדִיעֵנִי: 3
[אזר] wie-Mann doch und-wusste und-fragte
[H3045](#) [H7592](#) [H2504](#) [H1397](#) [H4994](#) [H0247](#)

Gürte doch wie ein Mann deine Lenden; so will ich dich fragen, und du belehre mich!

אֵיפָה הָיִיתָ בִּיסְדִּי-אֶרֶץ אִם-הִגַּדְתָּ יְדַעְתָּ בִּינָה: 4
Efa war [ביסדי] Land verkündete du-wusstest Verstaendnis
[H0998](#) [H3045](#) [H5046](#) [H0776](#) [H3245](#) [H1961](#) [H0375](#)

Wo warst du, als ich die Erde gründete? Tue es kund, wenn du Einsicht besitzt!

מִי-שֵׁם מְמַדִּיָּה כִּי תִדַּע אֹו מִי-נָטָה עָלֶיהָ קוֹ: 5
wer Name [ממדיה] denn du-weisst oder wer breitete-aus ueber-sie [קו]
[H5186](#) [H4310](#) [H3045](#) [H4461](#) [H4310](#)

Wer hat ihre Maße bestimmt, wenn du es weißt? Oder wer hat über sie die Meßschnur gezogen?

עַל-מָה אֲדַנִּיָּה הַטְּבַעוּ אֹו מִי-יָרָה אָבֵן פְּנִתָהּ: 6
ueber was [אדניה] [הטבעו] oder wer [ירה] Stein [פנתה]
[H6438](#) [H0068](#) [H4310](#) [H2883](#) [H0134](#) [H4100](#)

In was wurden ihre Grundfesten eingesenkt?

בְּרֹן-יָחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיְהִיעוּ כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים: 7
[ברן] zusammen [כוכבי] Morgen [ויהיעו] alle Soehne-von Gott
[H0430](#) [H3605](#) [H7321](#) [H1242](#) [H3556](#)

Oder wer hat ihren Eckstein gelegt, als die Morgensterne miteinander jubelten und alle Söhne Gottes jauchzten?

וַיִּסָּד וַיִּסֵּד בְּדִלְתִים יָם בְּנִיחוּ מִרְחָם יֵצֵא: 8
[ויסד] Tuer Meer [בניחו] von-erbarmte-sich ging-heraus
[H3318](#) [H7358](#) [H1518](#) [H3220](#)

Und wer hat das Meer mit Toren verschlossen, als es ausbrach, hervorkam aus dem Mutterschoße,

בְּשׁוּמֵי עָנָן לְבָשׁוּ וְעֶרְפֹּל וְעֶרְפֹּל חֲתָלְתוּ: 9
setzte Wolke Kleid [וערפל] [חתלתו]
[H2854](#) [H6205](#) [H3830](#) [H6051](#)

als ich Gewölk zu seinem Gewande und Wolkendunkel zu seiner Windel machte,

וְאֶשְׁכַּר וְעָלִיו חָקִי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם: 10
und-zerbrach ueber-ihn Satzung Riegel und-Tuer
[H7665](#) [H2706](#) [H1280](#)

und ich ihm meine Grenze bestimmte und Riegel und Tore setzte,

וְאָמַר עַד-כֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסָּף וּפָא-יָשִׁית בְּנָאוֹן גְּלִידָה: 11
und-sprach bis Mund du-kommst und-nicht fuegte-hinzu [ופא] [ישית] [בנאון] [גלידה]
[H0559](#) [H5704](#) [H6311](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3254](#) [H6311](#) [H1347](#) [H1530](#)

und sprach: Bis hierher sollst du kommen und nicht weiter, und hier sei eine Schranke gesetzt dem Trotze deiner Wellen? -

הַמִּיּוֹד הַיּוֹמָיִת בֹּקֶר יָדַעְתָּהּ שָׁחַר יָדַעְתָּהּ הַשָּׁחַר מִקְוֹ: 12
Tag gebot Morgen wusste [שחר] [ידעתה] [ידעתה] [השחר] Ort
[H3117](#) [H6680](#) [H1242](#) [H3045](#) [H7837](#) [H3045](#) [H4725](#) [H7837](#)

Hast du, seitdem du lebst, einem Morgen geboten? Hast du die Morgenröte ihre Stätte wissen lassen,

לְאַחֲזוֹ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ רָשָׁעִים מִמֶּנָּה: 13
zu-ergriff [בכנפות] das-Land [וינערו] רשעים ממה
von Frevler [H0776] [H5287](#) [H7563](#) [H0270](#) [H3671](#)

daß sie erfasse die Säume der Erde, und die Gesetzlosen von ihr verschucht werden?

תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתְּצֻבּוּ כִּמוֹ לְבוּשׁ: 14
kehrte-um [כחמר] [חותם] [ויתצבו] כמו לבוש
Kleidung wie [H2368] [H3320](#) [H3644](#) [H3830](#)

Sie verwandelt sich wie Siegelton, und alles steht da wie in einem Gewande;

וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים אֹרֶם וַיִּזְרַע רָמָה תִּשְׁכַּר: 15
[וימנע] Frevler [אורם] [וירע] [רמה] zerbrach
[H4513](#) [H7563](#) [H0216](#) [H2220](#) [H7665](#)

und den Gesetzlosen wird ihr Licht entzogen, und der erhobene Arm wird zerbrochen.

הִבָּאתָ עַד-נִבְכִי יָם וּבַחֲקָר תִּהְיוּם הִתְהַלַּכְתָּ: 16
kam bis [נבכי] Meer [ובחקר] [תהיום] ging
[H0935](#) [H5704](#) [H5033](#) [H3220](#) [H2714](#) [H8415](#) [H1980](#)

Bist du gekommen bis zu den Quellen des Meeres, und hast du die Gründe der Tiefe durchwandelt?

הַנִּגְלִי לְךָ שַׁעֲרֵי מוֹת וְשַׁעֲרֵי צִלְמוֹת תִּרְאָה: 17
offenbarte dir Tore-von starb und-Tore-von Todesschatten sah
[H1540](#) [H8179](#) [H4194](#) [H8179](#) [H179](#) [H6757](#) [H7200](#)

Wurden dir die Pforten des Todes enthüllt, und sahest du die Pforten des Todesschattens?

הֲתִבְנֶנָּה עַד-רַחְבִּי אֶרֶץ הִגֵּד אִם-יָדַעְתָּ כְּלָהּ: 18
verstehen bis [רחבי] Land verkuendete wenn du-wusstest Schwiegertochter
[H0995](#) [H5704](#) [H7338](#) [H0776](#) [H5046](#) [H3045](#) [H3605](#)

Hast du Einsicht genommen in die Breiten der Erde? Sage an, wenn du es alles weißt!

אִי-זֶה הַדֶּרֶךְ יֹשְׁכֵן-אֹר וְחֹשֶׁךְ אִי-זֶה מִקְוֹ: 19
wo dieser der-Weg er-wohnt Licht und-Finsternis wo dieser Ort
[H0335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H7931](#) [H0216](#) [H2822](#) [H0335](#) [H2088](#) [H4725](#)

Welches ist der Weg zur Wohnung des Lichtes, und die Finsternis, wo ist ihre Stätte?

20 כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל-גְּבוּלֹו וְכִי-תֵבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ: denn nahm zu Grenze und-denn verstehen [נתיבות] Haus [H0995](#) [H1366](#) [H0413](#) [H3947](#)

Daß du sie hinbrächtest zu ihrer Grenze, und daß du der Pfade zu ihrem Hause kundig wärest.

21 יָדַעְתָּ אָז תֵּלֵד וּמִסְפָּר יָמֶיךָ רַבִּים: du-wusstest dann gebar und-von-Schreiber Tag viele [H3205](#) [H3117](#) [H4557](#) [H3045](#)

Du weißt es ja; denn damals wurdest du geboren, und die Zahl deiner Tage ist groß!

22 הִבָּאתָ אֶל-אֲצֵרוֹת שֶׁלֶג וְאֲצֵרוֹת בָּרָד תִּרְאָה: kam zu [אצרות] Schnee [וְאצרות] [ברד] sah [H0413](#) [H0214](#) [H7950](#) [H0214](#) [H1259](#) [H2014](#) [H7200](#)

Bist du zu den Vorräten des Schnees gekommen, und hast du gesehen die Vorräte des Hagels,

23 אֲשֶׁר-חֲשַׁכְתִּי לַעֲת-צָר לְיוֹם קָרֵב וּמִלְחָמָה: welcher [חשכתי] zur-Zeit [צר] zu-Tag Mitte und-Krieg [H6256](#) [H2820](#) [H3117](#) [H7128](#) [H4421](#)

die ich aufgespart habe für die Zeit der Bedrängnis, für den Tag des Kampfes und der Schlacht?

24 אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִחְלַק אֹר יָפִץ קָרִים עָלַי אֶרֶץ: wo dieser der-Weg [יחלק] Licht [יפץ] [קרים] ueber-mich Land [H0335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H0216](#) [H6921](#) [H0776](#)

Welches ist der Weg, auf dem das Licht sich verteilt, der Ostwind sich verbreitet über die Erde?

25 מִי-פֶלַג לְשֹׁטֵף תַּעֲלֶה וְדֶרֶךְ לַחֲזוֹי קְלֹוֹת: wer [פלג] [לשטף] [תעלה] und-Weg [לחזוי] Stimme [H4310](#) [H6385](#) [H7858](#) [H1870](#) [H2385](#)

Wer teilt der Regenflut Kanäle ab und einen Weg dem Donnerstrahle,

26 לְהַמְטִיר מִי-עַל-אֶרֶץ לֹא-אִישׁ מְדַבֵּר לֹא-אָדָם בּוֹ: [להמטיר] wer ueber Land nicht Mann von-redete nicht Mensch in-ihm [H4305](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#) [H308](#) [H0120](#)

um regnen zu lassen auf ein Land ohne Menschen, auf die Wüste, in welcher kein Mensch ist,

27 לְהַשְׂבִּיעַ שְׂאֵה וּמִשְׁאָה וְלַהֲצַמִּיחַ מִצָּא דִשְׂא: saettigte [שאה] [ומשאה] [ולהצמיח] fand [דשא] [H7646](#) [H4875](#) [H6779](#) [H4161](#) [H1877](#)

um zu sättigen die Öde und Verödung, und um hervorsprossen zu lassen die Triebe des Grases?

28 הִישַׁר לְמַטֵּר אָב אוֹ מִי-הוֹלִיד אֱאִלִּי טָל: es-ist [למטר] Vater oder wer gebar [אילי] Tau [H3426](#) [H4306](#) [H0001](#) [H4310](#) [H3205](#) [H0096](#) [H2919](#)

Hat der Regen einen Vater, oder wer zeugt die Tropfen des Taus?

29 מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקֶּרֶחַ וּכְפָר שָׁמַיִם מִי יֵלְדוּ: Bauch wer ging-heraus [הקרח] und-Loesegeld Himmel wer gebar [H0990](#) [H4310](#) [H3318](#) [H7140](#) [H8064](#) [H4310](#) [H3205](#)

Aus wessen Schoße kommt das Eis hervor, und des Himmels Reif, wer gebiert ihn?

30 בָּאֵבֶן מַיִם יִתְחַבְּאוּ וּפָנִי תְהוֹם יִתְלַכְדוּ: wie-Stein Wasser [יתחבאו] und-Angesicht-von [תהום] [יתלכדו] [H0068](#) [H4325](#) [H2244](#) [H6440](#) [H8415](#) [H3920](#)

Wie das Gestein verdichten sich die Wasser, und die Fläche der Tiefe schließt sich zusammen.

31 הִתְקַשֵּׁר הַמַּעְדָּנוֹת כִּימָה אוֹ- מִשְׁכּוֹת כָּסִיל תִּפְתָּח:
[התקשר] [מעדנות] [כימה] oder [משכות] Tor oeffnete
[H7194](#) [H4575](#) [H3598](#) [H4189](#) [H3685](#)

Kannst du knüpfen das Gebinde des Siebengestirns, oder lösen die Fesseln des Orion?

32 הִתְצִיא מִזְרוֹת בְּעָתוֹ וְעֵשׂ עַל- בְּנֵי תִנְחֻם:
ging-heraus [מזרות] Zeit [ועיש] ueber Sohn [תנחם]
[H3318](#) [H4216](#) [H6256](#) [H5906](#) [H5148](#)

Kannst du die Bilder des Tierkreises hervortreten lassen zu ihrer Zeit, und den großen Bären leiten samt seinen Kindern?

33 הִירְדַּעְתָּ חֲקוֹת שָׁמַיִם אִם- תִּשֶׂים מִשְׁטָרוֹ בְּאֶרֶץ:
der-du-wusstest [חקות] Himmel wenn setzte [משטרן] im-Land
[H3045](#) [H2708](#) [H8064](#) [H4896](#) [H0776](#)

Kennst du die Gesetze des Himmels, oder bestimmst du seine Herrschaft über die Erde?

34 הִתְרִים לָעַב קוֹלָךְ וּשְׁפַעַת- מַיִם תִּכְסֶּה:
erhob [לעב] Stimme [ושפעת] Wasser bedeckte
[H5645](#) [H8229](#) [H4325](#) [H3680](#)

Kannst du deine Stimme zum Gewölk erheben, daß eine Menge Wassers dich bedecke?

35 הִתְשַׁלַּח בָּרָקִים וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לָךְ הִנְנוּ:
sandte [ברקים] und-ging und-sie-sprachen dir siehe
[H7971](#) [H3212](#) [H0559](#) [H2009](#)

Kannst du Blitze entsenden, daß sie hinfahren, daß sie zu dir sagen: Hier sind wir? -

36 מִי- שֶׁת בְּטָחוֹת חֲכָמָה אוֹ מִי- נָתַן לְשִׁכּוֹי בִּינָה:
wer setzte [בטחות] Weisheit oder wer gab [לשכוי] Verstaendnis
[H4310](#) [H7896](#) [H2910](#) [H2451](#) [H4310](#) [H5414](#) [H7907](#) [H0998](#)

Wer hat Weisheit in die Nieren gelegt, oder wer hat dem Geiste Verstand gegeben?

37 מִי- יִסְפֹּר שְׁחָקִים בַּחֲכָמָה וְנִבְלִי שָׁמַיִם מִי- יִשְׁכִּיב:
wer er-erzaehl [שחקים] in-Weisheit [ונבלי] Himmel wer legte-sich
[H4310](#) [H7834](#) [H2451](#) [H8064](#) [H4310](#) [H7901](#)

Wer zählt die Wolken mit Weisheit, und des Himmels Schläuche, wer gießt sie aus,

38 בְּצִקַּת עָפָר לְמוֹצֵק וְרִנָּבִים יִדְבֹּקוּ:
[בצקת] Staub [למוצק] [ורנבים] anhing
[H3332](#) [H6083](#) [H4165](#) [H7263](#) [H1692](#)

wenn der Staub zu dichtem Gusse zusammenfließt und die Schollen aneinander kleben?

39 הִתְצֹדַד לְלִבְיָא טָרֵף וַחֲיַת כְּפִירִים תִּמְלֵא:
[התצודד] [ללביא] Raub und-Tier [כפירים] fuellte
[H2964](#) [H4390](#)

Erjagst du der Löwin den Raub, und stillst du die Gier der jungen Löwen,

40 כִּי- יִשְׁחוּ בְּמַעוֹנוֹת יֹשְׁבוֹ בְּסֻכָּה לְמוֹ- אָרֵב:
denn [ישחו] [במעונות] sass Laubhuetten [למו] [ארב]
[H7817](#) [H4585](#) [H3427](#) [H5521](#) [H3926](#) [H0695](#)

wenn sie in den Höhlen kauern, im Dickicht auf der Lauer sitzen?

לְבִלִּי- יִתְּנוּ יִשְׁעוֹ אֶל- אֶל- (יִלְדָּיו) [יִלְדוֹ] כִּי- צִידוֹ לְעֵרֵב יִכִּין מִי
 ohne | יתעו | ישועו | zu | zu | Kind | Kind | denn | צידו | לערב | bereitete | wer
[H1097](#) [H8582](#) [H7768](#) [H0410](#) [H0413](#) [H3206](#) [H3206](#) [H6158](#) [H4310](#)
 אֶכֶל:
 ass
[H0400](#)

Wer bereitet dem Raben seine Speise, wenn seine Jungen zu Gott schreien, umherirren ohne Nahrung?